

# Latweefchu Awifes.

Ur augstas Gewefchanas = Kummissiones sinuu un nowehleschanu.

Nr. 8. Zettortdeenâ tammî 23schâ Wevrat 1822.

Jelgawâ, tammî 23schâ Wevrat.

Mums no Widssemnes weena jautâ dseefmina  
tappe atsubtita, fo farweem mihleem lassitajeem,  
schè arri dohdam, wehledami, fa winneem tif  
labbi patiftu, fâ mums pascheem patihf.

Singu-stahfti no brihnum garrâ un bes-  
faunigâ Gohliata un no masa tizziga  
Dahwida.

1.

Aplam besfaunigs leelmuttis  
Bij' garrais Gohliats,  
Jtt raibus swahrtus apwilzis  
Bij' — arri gresus tadpats,  
Tam zeppure ar kuschischeem  
Un wiff', fâ wajag augstmanneem.

2.

Breesniga wiinna ubsa bij',  
Ra bail' pastattitees,  
No pascha Wella muhschigi  
Tu tà ne isbihsees,  
Sohbins tam bij' tif garsch un plats,  
Ne tizzeseet — fâ garrais pats.

3.

Un Fauli tam, fâ ehrelam,  
Brihnum besfaunigs waigs,  
Walsf bij, fâ bullim negantam,  
Bet galwâ bij ween twaifs,  
Wemesdams snukli, lahd un spihf,  
Gribb wisseem gallu padarriht.

4.

To mutt' atplehtis, leelijahs  
Us behrneem Israël:  
Kursch ar man fautees usnemmas? —  
Woi irr tahds zilweks wehl? —  
Nahz negehli, reds sohbinu  
Ra zeppetî tew' usdurfschu.

5.

Pastlabban nahf, wehl jauns un mas,  
Bes drehbju glihtuma,  
Weens gannapuisis, kam ne kas,  
Râ swehta tizaiba,  
Linga un ganna rihtsife  
Un akmintini, tarbitè,

6.

Tas us to garru runna tà:  
„Tu effi gan brangs wihrs,  
„Tew irr, kas karram wayaga,  
„Es no ta tulsch un tihrs,  
„Bet Deewa wahrda atnahfu  
„Un tew' ar to gan pahrspehschu.“

7.

To fazzjis, tas isweede  
No lingas akmini;  
Tas garram eestreen dennine  
U — uh! — swehrs, pakritti!  
Dahwid's ar winna sohbinu,  
Tam traffam nozehrt galwu nu.

8.

Pee branga lepna mahzees schè:  
Ra leela mutte: — neeks,  
Ne brangâ kuschku = zeppure,  
Bet firdi dsihwo spehs.  
Un no schâ masa pamahzees:  
Ja Deews ar tewim, ne bihiees. —  
(no Jfschilles Mahzitaja saraksita.)

No Leifchu dseefmahm.

Jttin dsilli Leifchu femmè wehl retti dsird lohti  
wezzas Leifchu dseefmas, fo dainas fauz, meh's  
trih's tahdas wezzas dainas effam dabbiufsch,  
un kad schinnî lappâ jau no dseefmahm effam  
eesahkuschî runnaht, tad lai ir weena Leifchu  
daina juns schè tohp dohta. — Bruhte farwu  
bruchtganu bij pawaddijusi un kad Mahte par to  
waiza, tad faunedamees gribb slehpt.

D a i n a.

Rihstu rihtôs agrumâ,  
Saulitei uslezsoht,  
Mahte fehsh pee lohbsind,  
Sawu meitin waizohf:

Klaufees, labprahf sinnatu,  
Kur tu wasajufees?  
Fo us farwu wainafu  
Wigla uskrittufi.

„Rihtru rihtrōs, agrumā,  
„Es pee akkas biju,  
„Tur, warr buht ta miglite  
„Wainakam uskritte. —

Tas naw teefa, meitina,  
Tee irr neeku wahrdi;  
Tu gan sawu puifiti  
Pawaddij' par leiju? —

„Mibla mahte, teefa irr,  
„Tawi wahrdi taisni,  
„Es ar sawu puifiti  
„Runnaju par leiju. —

Tee naw ne kahdi mulkee laudis, tee Leischi,  
Fā dasch sawā nesinnaschanā bij dohmajis. —  
Schi dicesmina leitiski dauds smukkaka, ne kā  
schūmi muhsu pahrtulkošchanā. —

### No Dohbeles.

Kreies = Muischā, isgahjuschā ruddent,  
Muischakungō diwi smukkas srihpainus kakkis-  
schus no Zelgawas pahresse mahjās. Tee  
jauni kakkischi peeglaudidamees pee kunnas, kas  
Muischā irr, sahst sibst, un ta kunnā tohs peenem  
labprahst kuzzeau weetā, un usaudsina kā ihstus  
behrnis. Taggad abbi kakkī leeli tappuschī,  
ar sawu pamahsti leelā draudsibā dsihwo. Run-  
na tohs parleekam mihtodama, ne ehb ja kakkī  
naw klahru, aplaisa tohs allaschin un, ja pelles  
mekledami, us behnimu kahp, tad stahw appakschā  
smilgstodama un waidedama. — Tas nu sun-  
nams sawadi, ka nesaprattigu raddibu peedsem-  
dinata eenaidiba no mihlestibas un pateizibas  
tohp uswarreta, un daschi nemihligi un nepatei-  
zigi zilweki tē gan labbu mahzibu warretu nem-  
tees, jo zittadi winneem paliktu tas kauns un ne-  
saprattigahm raddibahm tas mihlestibas gohds.

### No Wentespils aprinka.

No wisseem gaddeem, kas kamehr dsihwojam  
aisgahjuschī, irr un paleek tas aisgahjis gads,  
un schi gadda eefahkums, ta sawada gaisa dehl,  
wehrā leekams un muhscham peeminnams gads;  
Kahds tas laifs bijis, to man newaijag isteikt,  
jo par wissu Kursemni gandrihs weenads bijis.  
Mehs dsurdam, ka zittur labs, weetahm baggats  
gads bijis, bet pee mums, es runnaju no Wen-

tespils stubra, rihjās ne kahdu rasmu ne bija.  
Da swehtiba, ko pawassaras jaukums eefohlija,  
gohdigeem semmes kohpejeem ne tappe dohta  
plaujamā laifā, tā ka dauds laudis jau preeksch  
seemas swehtkeem maifi nopirke, jeb no maga-  
sinehm us atdohschanu isnehme. Schi seema  
firdi arri ne eepreeze, sneega weetā leetus, un  
preeksch laifa pawassara rahdahs. Tahds laifs  
apgruhtina teem laudim sawus darbus, tee nab-  
bagi paleek bes siltuma, un fur uhdens plawās,  
tur lohpiini bes seena stahw. — Par to ne grib-  
bam sehrotees un waideht, bet eeksch behrnisch-  
figas ustizibas, no muhsu mibla stipra Tehwa,  
wissas dsihwibas notikschanas, kas muhsu wātā  
ne stahw, pretti nemt, sinnadami ka Deema  
dohmas ne irr muhsu dohmas, un ka Wiasch  
wiss ko darridams, labbi darra.

### Lizzibas spehls.

Wezs tehws, Pehteris wahrda, no mahjahm  
meschā gahjis, salassija sawsus sarrus, ko wehjsch  
jau fenn bija nolautijis un kas nabbageem bij  
brihw nemt, un tohs nastā fahschis nesdame  
nessē us mahjahm. Us zeltu fah:appe winnu  
mescha=fargō, kas winnu ar bahrgeem wahr-  
deem usrunnaja, to gohdigu Pehteri kā sagli  
isfunnidams. — Es ne esmu saglis, tas tohti  
apbehdinahts wihrs fazzija, tu redsi, ka ne  
weens falsch kohfu gabbalinsch stary scheem sar-  
reem newaid. Bet mescha=fargō, zeets un ne-  
schehligs zilweks buhdams, draudeja Pehteri  
pee Meschakunga kā sagli apfuhdscht, un speede  
to nabbagu, sawu naiti atpakkal us meschu nest.  
Pehteris mescha=fargam paklausa, un rauda-  
dams, us Debbehm, no kurren tam nabbagam  
paligs un schehlasiba nahf, stattidamees, aiseet  
us mahjahm pee sawceem behrneem. Pawassa-  
rā, kad faule un siltigs leetus to leddu no uppehm  
isdsime, un leddus gabbali pilnā straumē gahje,  
mescha=farga weenigais dehls, jau labs puika  
buhdams, strehje us tiltu, kas ne zil tabtu no  
mescha=farga mahjahm, stattidamees kā leddus  
gabbali pee tilta sadraggahs un appakschā zaur-  
lauschahs. Bet eekam to dohmaja tilts, ka  
stahbi no leddus jau fenn fa=ehsti, peepeschī  
uppē gahschahs eekschā, un tas schus, kas wezzu  
lauschu peemahjischanu ne bija klautijis, uhdent

frisdams, sakampe par laini leddus gabbalu, pee ka peeturvejahs. — Tehws, brehtdams, mattus pluhfdams, rohkas lauidams, no bailehm pahrremts, ar zitteem mahju laudin us frastu stahweja, bet ne weens ne usdrihksteja to puifi glabht. — Wezs Pehteris ween, patlabban atnahfdams, farvu dsih:wibu ne taupidams, eekahp laiwe, un wissu spehku fanemdams fahf zihstetees ar to schnahdamu uhdeni, palaudamees us Deerwu, ka Las winna labbu darbu swehtihis. Un ta notikke! Pehz leelahm mohkahn winsch tappe flahf, eenehme to puifchu pagallam nostingufchu farwa laiwe, peebrauze pee mallas, fur tehws stahweja un eedewetam to behrnu rohkas. Las tehws ne sumaja no preeka bet wissuwairaf no kauna un firds pahrmeschanas — jo winnam ta prett Pehteri padarrifa neraifniba prahfa schahwahs — forunnahf, fo darriht. — Pehzaki, itt apfamahts un ar affarahm fazzija: „Pehteri! woi tu ta „atreebjees prett farvu eenaidneeku?“ Wezzais atbildeja: „Mans Pestitais manni mahzjis; „peedohdi farweem eenaidnekeem un darri teem „labbu. Woi tad Tam ne buhs flausiht!“ — Nr scheem wahrdeem Pehters aisgahje. Ra faldi Pehterim pehz to darbu tas meedsinfch gan buhs bijis! — Draugs! Eij nu darri tapatt arridsan. —

#### At b i l d e f c h a n a.

Mehs tam Kandawes gramatu=neffejam Krebsberg un tam Muffe Mikkelim, kas gramatu pee muns rakstijufchi, luhgdami lai tahs Ahwises zittadi rakstam, sehè atbildam, ka mehs to ne mas par kaunu ne nemmam, ka winni muns farwas dohmas par scho leetu isteifufchi. — Kas winneem ne patihf, tas atkal zitteem lassitajeem gauschi patihf, jo zitti luhgufchi, lai jelle wairaf stahstu Ahwises eerakstam, un mehs paschi arri dohmajam, ka labba stahsta, ka schinni pascha, no tizzibas spehka, wairaf mahzibu preeksch firds un galwas eekschà, ne ka eeksch wissahm tahm sunnahm, fo mehs schinni mehneschà no Wahzemmes effam dabbujufchi. — Ta mihkla tanni 2tra lappina ne mas narw pehz isjohkofchanas eelifta, un ja tee gramatas rakstijaji to bes muhsu isteifschanas 3schà lappà, pateefi paschi usminneufchi, tad ar taifnibu

warr fazzihf, ka winneem labba galwa un famannigs prahts. — Mehsh parwiffam schihsh Ahwises ne rakstam par laika kawekli, bet par Katweeschu tauschu prahta zillaschanu un firds labboschanu. Kam ne patihf lai ne turra un ne lassa. —

Watson un Steffenhagen.

#### Teesas fluddinaschanas.

Ta eeksch Jaun=Zelgawas aprinki, tanni Nersta un Alfcherada Kirspehlè buhdama Lindes draudjes=teesa, us usfautschanu no tahs Lindes draudjes magasin= un naudas=lahdes waldischanas, un pee maksu nespehzibu ta parradneecka pascha, pehz to 489 S. tahs semneeku liffumu gramatas, to konfurje, par wissu tann zittfabrtigi fainneekam, taggad pa kalpu buhdamam Kalnasemneek Anse un winna feeswas Greete peederrigu mantas buhschanu nospreedufi; tadeht wissu parradadeweji, kam tikkai pateefigi parradu praffischanas irraidas, pee pasaudeschanas farwas teesas=buhschanas, us to yirno un pehdigaju terminu, to 15tu April schinni gadda pee schihsh teesas tohp kohpà aizinati, farwas parradus kahdi buhdami warredami isteift, un kas schinni nolifta laika ne rohnahs, tas wairs ne tohp pee teifschanas peenemts. Lindes=Muischà, tanni 2tra Wevrrar 1822.

(S. W.) Rugga Mattis, Pagasta=Wezzakais.  
(Nr. 13.) M. Wanaag,

draudjes=teesas sribwers.

#### 3sdahwaschanas.

Leelaja=Struttelè jaunas Pils Kirspehlè us nahkofcheem Jahneem 1822 simts un dividemits flauzamas gohwis us arrenti irr dabbujamas. Tanni paschà Muischà warr arri diwi frohgus ar semmi jeb bes semmes us nohmudabbuhf. Kas labbas gramatas warr parahdiht un kas peenahkamu galwoschanu par rittiguarrentesmaksaschanu warr nodohf, lai teizahs Sturstinu=Muischà pee Kapteina Franka Kunga jeb Leelajas=Struttelès=Muischà. (I)

Krohna Billes=Muischà, 16 werstes no Zelgawas, us nahkofcheem Jahneem 1822, pulkuttin labbu flauzamu gohwju warr us arrenti

dabbuht, bet sunnams ar peenahkamu galwo-  
fchanu par riftigu nohmas naudas nomakfa-  
fchanu. Pee Muischas-Waldifchanu par to  
jateizahs. (2)

Deenestu kaufchu meklefchanas.

Graudupes-Muischâ Kuldigas aprinki labba  
Waggares irr wajjaga; taifns un gohdigs wihrs,  
fas to Waggares ammatu labbi proht, lai tur  
teizahs. Tanni paschâ Muischâ arri labbu  
ittin swarrigu un dihdfigu fehklas ausu warr  
dabbuht, 70 Sudr. Kap. puhra. (1)

Tas Daktera Kungs Otto, Dohbelé, grihb  
labpraht kahdu puifi no 17 lihds 20 gaddeem par  
kutscheri peenemt; bet labbu gohdigu zilweku  
fas proht ohreht un firgus labbi kohpt. Tahds  
warr itdeenâs scho kutschera deenestu dabbuht,  
ja pee ta peeminnetâ Daktera Kunga par to  
peeteikfohs. (1)

Dohbeles grahmatu Pastes Kungs Stengel,  
grihb labpraht weenu wezzu seewinu, kaim rah-

ma un saderriga firds, par behrna auktu dab-  
buht. Tanni Pastes-nammâ ittin flahru pee tils  
Dohbelé par to jateizahs. (1)

Eufchu-Muischâ, jaunâs Pils Kirfpehlé, us  
nahkofcheem Jahneem pawaru, kam naw see-  
was, grihb peenemt, bet tahdam wajjaga ar  
peenahkamahm grahmatahm parahdiht, ka farwu  
aminatu labbi proht. Pee pastes firgeem Uppe-  
Muischâ, Stalmeistera un diwi Pastillionu irr  
wajjaga; fas labbi mahf firgus ohreht un fahrtigi  
ustizami zilweki irr, lai teizahs pee Eufchu-  
Muischas-Waldifchanas. Ta weena Pastillio-  
na weetu tulihht warr dabbuht. (2)

Klihwes Meschafunga Muischâ, 14 werstes  
no Zelgawas, Spihsimanni, fas jau pee Kun-  
geem us semmi deenejufi, grihb peenemt. Kas  
kufnas un wahrifchanas buhschanu labbi proht  
un to ar grahmatahm warr parahdiht, lai tei-  
zahs pee Klihwes Meschafunga. (1)

### Rihges labbibas un naudas tirgus,

pehz ta flitta zella Rihges grahmatas mums atkal naw rohlâs nahkufshas, mehse tadehl to tirgu no  
rotâ Bewrar no weena ustizgana zilweka effam idklaufinajufi.

	Sudraba naudâ	jeb	Papihru naudâ.
Puhrs Rudsju tappe makfahrs ar	1 Rub. 25 Kap.		4 Rub. 76 Kap.
— labbu Kweefchu . . . . .	2 = 10 =		8 = — =
— Meefchu . . . . .	1 = — =		3 = 81 =
— Meefchu-Putrainu . . . . .	1 = 75 =		6 = 66 =
— Mufu . . . . .	— = 65 =		2 = 47 =
— bihdeletu Kweefchu miltu . . . . .	2 = 80 =		10 = 66 =
— bihdeletu Rudsju miltu . . . . .	1 = 50 =		5 = 71 =
— rupju Rudsju miltu . . . . .	1 = 24 =		4 = 72 =
Weens Sudraba Rubbul's gelbeja	— = — =		3 = 81 =
— jaunâs Dahldaris . . . . .	1 = 32 =		5 = 3 =
Peezi Rubbuli Papihru naudâs . . . . .	1 = 31 =		— = — =

50 Grafchi irr Barra jeb Papihres Rubbul's, un Barra nauda stahw ar  
Papihres naudû weenâ makfa.

Den Druck genehmiget, von der Einführungskommission dazu beauftragt, der  
Staatsrath Necke.